

Bien cuidai toute ma vie

Linker 65,11; RS 1232

Mss.: T 109 = Aubin; Qp 107 (*Gie cuit qe il soit grant folie2*) = Giraut de Borneil; C 26, u 3625 (*Je di que c'est granz folie2*) = Gace Brulé; Mi = Guiot de Dijon; M 173 = Pierre de Beaumarchais; U 109, Viol. 1315 (*Par Diu! je tienc a folie2*) = anonimo.

Metrica: a7' b7 a7' b7 b7 a7' b7 (MW 901,70). *Chanson* di 3 *coblas ternas* di 7 versi, seguite da una *tornada* di 3.

Edizioni: Huet 1902 p. 92 (*pièce douteuse*), Petersen Dyggve 1951, p. 395.

- letto 798 volte

Edizioni

- letto 551 volte

Huet

I.
Bien cuidai toute ma vie
Joie et chançons oblier;
Mais la contesse de Brie,
Cui comant je n'os veer,
M'a comandé a chanter;
Si est bien droit que je die,
Quant li plest a commander.

II.
Je di que c'est grans folie
D'essaier ne d'esprover
Ne sa moillier ne s'amie
Tant com on la vuet amer;
Ainz se doit on bien garder
D'enquerre par jalousie
Ce qu'on n'i vodroit trover.

III.

Cornent que je chant ne rie,
Je deüsse mieus plorer,
Quant la mieudre m'est faillie;
Car, quant je vueil mieus parler
Et a li merci crier,
Lors me dist par contralie:
«Quant irez vos outre mer?»

IV.

Se ele est d'amors esprise,
Malement li a membre
Coment j'ai a sa devise
Sens nul contredit esté;
Mais, espoir, ce m'a grevé,
Com ne cognoist bel servise
Tant c'on ait autre esprové.

V.

Aillors a s'entente mise,
Si m'a laissié esgaré;
Mes ja sa fiere cointise
Ne vaincra ma loiauté.
Ja tant ne m'avra fausé,
Que s'ele iert de cent reprise,
Si la prenroie je a gré.

VI.

Bien deüsse avoir conquise
S'amor a ma volenté,
Por ce que j'ai sens faintise
Toz jors loiaument amé.
Or ne m'ait pas en vilté
Por la fièvre qui m'a prise,
Que j'en guerrai en esté.

- letto 382 volte

Petersen Dyggve

I.

Bien cuidai toute ma vie
joie et chansons oblïer,
mais la contesse de Brie,
cui comant je n'os veer,
m'a conmandé a chanter,
si est bien drois que je die,

cant li plaist a commander.

II.

Je di que c'est grans folie
d'esaier ne d'esprover
ne sa feme ne s'amie
tant con om la welt amer;
ains se doit om bien garder
d'enquerre par jalozie
ceu c'on n'i vodroit trover.

III.

Coment que je chant ne rie,
je deüsse melz plorer,
cant la miedre m'est faillie;
car, quant g'i veul muelz parler
et a li merci crier,
lors me dist par contrarie:
? cant ireis vos outre mer? ?

IV.

Se elle est d'amors esprise,
malement li ait manbreit
comment j'ai a sa devise
sans nul contredit esté;
mais, espoir, ce m'a grevé,
c'on ne conoist boin servise
tant c'on ait autre esproveit.

V.

Aillors ait s'entente mise,
moi ait laissiet esgaré;
mais ja sa fiere contise
ne vanera ma lëauteit.
Jai tant ne m'avrait faceit,
que s'elle iert de .c. reprise,
si la prendroie j'a gré.

VI.

Bien deüsse avoir conquise
s'amor a ma volenteit,
por ceu ke j'ai sens faintixe
tous jors loiaulment ameit.
or ne m'ait pais an vilteit
por la fievre qui m'ait prise,
que j'en garai an esté.

VII.

Et sache bien de verté
que j'ai plus grant covoitise
de s'amor que de santeit.

- letto 395 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/bien-cuidai-toute-ma-vie>